**Poznámky k referátu kolegyně Hrdinkové**

„Objevení“ Járy Cimrmana. Mystifikace působící věrohodně, aspoň z počátku. Napadá vás nějaká jiná slavná mystifikace v české kultuře? Samozřejmě, třeba Rukopisy.

Jestliže Balbín, Procházka a ještě také Dobrovský v prvním vydání své *Geschichte* popisovali staré Čechy spíše jako divoký, nevzdělaný kmen, podle Jungmanna šlo o "národ prostý, pracovitý, hostinný, upřímný a věrný, vojny nehledající, ale v obraně sebe mužný, udatný, krádeže nenávistný, veselý, zpěvu milovný" (Krátká historie národu). O neexistující české literatuře do roku 871 Jungmann praví: "Básnictví českého nejstarší památky pronášejí známky jak vysoké jeho dokonalosti, tak velikého stáří a potvrzují domnění [...], že od thrackého Thamíra, o kterém vzpomíná Homér, až do českého Lumíra a Záboje pokolení Slovanů udržovalo nepřetržité pásmo bardův...". Byl to slavný vrchol české kultury, po němž následoval postupný úpadek. Tomuto vrcholu se přibližuje až šťastně se rozrůstající česká literatura soudobá – "dokonalostí k první a nejpěknější periodě své i v celosti se blíží" Takže Rukopisy musely vzniknout, aby se zaplnila tato mezera a realita české literatury odpovídala Jungmannově vizi. Palacký na nich založil první svazek svých *Dějin*.

Mystifikace, třeba také Haškova Strana mírného pokroku v mezích zákona, často upozorňuje na falešnost, problematičnost některých sfér veřejného života. Buď se je snaží zastřít (Rukopisy), nebo naopak groteskně zviditelnit (Hašek, Divadlo Járy Cimrmana). Hry Cimrmanů můžeme vnímat jako kritické šlehy vůči reálnému socialismu 70. a 80. let, ale také vůči něčemu obecnějšími, českým národním vlastnostem.

Velmi dobře jsou v referátu rozebrány jednotlivé prvky komiky. Napomínání přednášejícího Bruknera během recitace ze strany Svěráka bych pojmenoval jako „nadbytečná horlivost“. Myslím, že je to jeden ze znaků stylizace učitelské mentality, která se často u Cimrmanů objevuje. Třeba když se v jiné předscéně opravář snaží dát do pořádku oponu a řekne Svěrákovi (tak, aby to diváci slyšeli) „je to vyžvejkanej kabel“, Svěrák to ihned reprodujuje jako „vyžvýkaný kabel“ apod.

Referentka upozorňuje na řadu aluzí na českou minulost, kulturu a českou národní povahu. Píše, že jsou často založeny na kontextu. Myslíte si, že hry Divadla Járy Cimrmana je možné přeložit a hrát před zahraničním publikem? Je možné překládat narážky jako „Kdo chvíli stál, už močí opodál“? Nebo jak překládat triptych Naše slavné prohry?